CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Torcato (San Torcato, Guimarães, Braga)
MUNICIPIO: San Torcato, Guimarães
PROVINCIA: Braga (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3736; EMP 504
N. INV: Museu Arqueológico Martins Sarmento, nº inv. 184 (Guimarães, Braga)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Lápida
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 15,5 x 25,5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 4
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
· E(ra) · Mª · CCCª · X'ª · IIIª · VIIº · Xº · K(a)L(enda)S · IUNII · OB(iit) · / DO(m)N(us) · PELAGI(us) · IOH(ann)IS · P(ri)OR · / SA(nc)TI · TORCATI · CUI(us) · A(n)I(m)A · / IN · PACE · REQ(u)IESCAT · AMEN

Texto dado por EMP 504.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En la Era de 1343, 10 días antes de las calendas de junio (16 de mayo de 1305 d. de C.), murió Don Paio Joanes, prior de Sao Torcato. Que su alma descanse en paz. Amén.

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 504
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción tiene mal estado de conservación debido a la calidad de la piedra caliza y por haber estado cubierta por mortero. A pesar de todo, no deja de presentar una buena calidad epigráfica, con letras de trazado cuidado y equilibrado, con una buena paginación y una distribución homogenea en el espacio disponible (EMP 504)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1305, Siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de Sao Torcato (Sao Torcato, Braga). Actualmente se conserva en el Museu da Sociedade Martins Sarmento (EMP 504).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3736; EMP 504; Sarmento, Francisco Martins (1989) "Antiqua", Revista de Guimarães, vol. XCIX, 1989, Guimarães, pp. 16-66 [aquí] pp. 28-29. Barroca, M. J. (1987) Nécropoles e Sepulturas Medievais de Entre-Douro-e-Minho (Séc. Va XV), Dissertação apresentada à Faculdade de Letras da Universidade do Porto para Provas de Aptidão Pedagógica e Capacidade Científica, Fundaçao Calouste Gulbenkian - Fundaçao para Ciencia e Tecnologia, Oporto, p. 482. Cardoso, Mário (1963) "Duas Inscrições Medievais do Museu de Martins Sarmento", Revista de Guimarães, vol. LXXIII, Guimarães, p. 282. Cardoso, Mário (1935) Catálogo do Museu de Arqueologia da Sociedade Martins Sarmento. 1. Secção Lapidar e de Escultura, Guimarães, p. 117. Craesbeeck, Francisco Xavier da Serra (1726) Memórias Ressuscitadas da Província de Entre Douro e Minho, vol. II, Ponte de Lima, p. 309.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

504